

ENTREMÉS DE DOÑA ESQUINA

NOTICIA BIBLIOGRÁFICA

1. Manuscritos

Ms. 14.851 BNM. *Entremés de doña Esquina*. Fols. 158-163. 4°. Letra del s. XVIII. Perg°. Anónimo.

2. Ediciones en el siglo XVII

Parnaso nuevo, 1670, pp. 161-171. Atribuido a Moreto.

3. Ediciones en el siglo XX

Wofsy, 1927. Tesis doctoral inédita. Atribuido a Moreto.

Carner, 1940. Tesis doctoral inédita. Atribuido a Moreto.

Balbín, 1965. Atribuido a Moreto.

Antología del entremés, 1965, pp. 824-838. Atribuido a Moreto.

Teatro breve de los siglos XVI y XVII, 1985, pp. 243-251. Atribuido a Moreto.

4. Traducciones

Intermèdes Espagnols, 1897, pp. 103-113. Atribuido a Moreto.

El texto base es *Parnaso nuevo*, 1670 = P. Cotejos con Ms. 14.851 BNM = M y *Antología del entremés*, 1965 = A

SÍNTESIS ARGUMENTAL

Pieza protagonizada por mujer pidona y amigas infieles. Tres amigas agradecen a doña Esquina sus regalos y ella le quita importancia mientras señala que tiene un galán que se los da en abundancia. Las mujeres le critican por su apariencia y doña Esquina le disculpa aludiendo a su riqueza. Informa a sus amigas de que va a visitar a otros tres galanes y les pide que si viene el dadivoso le digan que se ha ido en su busca, celosa de que le han dicho que él estaba con otra mujer en Atocha. Las amigas aceptan lo que les propone y aún afirman que la elogiarán cuando el cortejador llegue. Sale la protagonista de escena y las mujeres hablan entre ellas de disculparla y elogiarla cuando llegue su amante, pero en el momento que entra el galán gracioso y su esportillero cargado de regalos, cada una la acusa de haber salido a visitar a un galán distinto: un mozo melencólico y espigado, un indiano y un antiguo galán. El gracioso decide esperarla y llega doña Esquina disculpándose de haber ido a buscar a la dama que supuestamente él corteja. Él la dice lo que sabe y ella cambia de tercio diciéndole que eso dijo a sus amigas para vengarse de él, pero que son mentiras. Llama a las mujeres, las regala y las hace confesar que todo era una broma. El gracioso lo cree y termina la pieza con un canto relativo a los cuernos del galán.

ENTREMÉS DE DOÑA ESQUINA

Personas

Tres mujeres
Gracioso
Doña Esquina
Un sportillero
Músicos

Salen las mujeres

MUJER 1ª Dios te pague el regalo, doña Esquina.
MUJER 2ª No han tenido vecinas tal vecina
ni amiga como tú.
MUJER 3ª Seguramente.
MUJER 1ª ¡Cada día enviarnos un presente!
MUJER 2ª Ya no hay cómo pagarte.
DOÑA ESQUINA Eso es correrme. 5
La voluntad podéis agradecerme
que todo lo demás es poca cosa.
MUJER 1ª La perdiz que me enviaste era famosa.
MUJER 2ª Y el chocolate es bello y regalado.
MUJER 3ª Y el lomo que me diste era extremado. 10
MUJER 1ª No se usan en Madrid estas amigas.
MUJER 2ª Siempre nos das y siempre nos obligas.

3 *seguramente*: con seguridad, sin el sentido de duda que hoy le damos. Comp.: “DOÑA ANA Lucía, mira ahora / la calle. DOÑA LUCÍA Bien podrás seguramente / salir” (Calderón, *Mañanas de abril y mayo*, 1995, j. I, vv. 778-780).

- DOÑA ESQUINA Pues véis, todo eso es nada y no os asombre,
 porque he hallado las Indias en este hombre
 que ha dado en visitarme aquestos días. 15
 El bien de Dios he hallado, amigas mías,
 porque me da el dinero a borbotones
 y me trae los regalos a chirriones.
 Mas si he de hablar verdad en todo aquesto,
 yo no le puedo ver aunque le hablo, 20
 y el rato que le veo, veo al diablo,
 porque es tosco y trae siempre zapatones
 y le hacen muy grandísimos brahones.
- MUJER 1ª Por cierto que él es fiero,
 y aunque te dé a montones el dinero, 25
 haces mucho en hablalle.
- MUJER 3ª No puede ser peor en cara y talla.
 Perdóname que yo no le admitiera
 si de oro cada instante me cubriera.
- DOÑA ESQUINA A dineros desquito lo que paso; 30
 mas yo os he menester, vamos al caso:
 A mí me es fuerza salir
 de casa aquesta mañana,
 porque tengo tres visitas
 que hacer de gusto y ganancia. 35
 Voy a ver un mancebito
 de quien ando encaprichada,
 con una melena rubia
 que le da por las espaldas.
 Ésta es una, y luego voy 40
 a ver a su misma casa
 a un indiano, porque, en fin,
 cuatro escudos más no dañan.
 Y luego veré a otro hombre
 que fueron cosas pasadas, 45

18 *chirriones*: carros. véase nota a v. 99 del baile *El Mellado*.

23 *brahones*: "Ciertas roscas o dobles plegados que caen encima de los hombros, sobre el nacimiento de los brazos, que se suelen poner en las mangas de los sayos y las ropas" (Cov.). Comp. otros textos en nota a v. 145 de *La campanilla*.

43 *escudos*: monedas de oro.

porque somos tus amigas.
 MUJER 3^a Y nos tienes obligadas.
 DOÑA ESQUINA Pues adiós y perdonad
 estos enfados si os cansan, 75
 que yo por las tres haré
 aquesto mismo mañana.
 Y besadme y abrazadme,
 que os quiero más que a mi alma.
 Y adiós.

Vase

MUJER 2^a Adiós, doña Esquina. 80
 MUJER 1^a ¡No hay tal mujer en España
 como aquesta! Yo la quiero
 como si fuera mi hermana.
 MUJER 2^a Y yo y todo.
 MUJER 1^a Ella es famosa
 y no me espanto que haga 85
 esto, porque el hombre es fiero.
 MUJER 3^a Es un diablo en carne humana.
 MUJER 1^a Pues lo que ahora nos toca
 es, si viene, disculparla.
 MUJER 2^a ¡Y cómo que lo haré yo! 90
 MUJER 1^a Pues cada una se vaya
 a su cuarto y si él viniere,
 disculparla y alabarla.
 Eso es lo que se ha de hacer.

Dentro

GRACIOSO Anda, que ya poco falta. 95
 MUJER 1^a Éste es el hombre, ¡cuidado!
 y ninguna hable palabra.

Vanse y sale el gracioso y el esportillero

84 *y todo*: también. Muy común en la época. Moreto lo utiliza en el entremés *La burla de Pantoja y el doctor*, v. 74. Véase Castro y Gili Gaya, 1917.

GRACIOSO	Aqueste el cuarto es. Descansa, hijo.	
ESPORTILLERO	Más abajo venimos que usté dijo.	
GRACIOSO	Yo te lo pagaré muy a contento.	100
ESPORTILLERO	Descárgueme vosté, porque revento.	
GRACIOSO	Ya te ayudo.	
ESPORTILLERO	Vusté está enamorado, pues trae el esportillero tan cargado.	
GRACIOSO	¡Y cómo que lo estoy! De una hermosura que no la hay en el mundo tan segura; no es mujer de este tiempo, es una santa. Dos mil cosas la traigo y porque canta, este arpa la compré que un millón vale para que se entretenga, pues no sale con mujer a su gusto. Aunque se venda, un hombre ha de gastar toda su hacienda. Ahora llamarla quiero. ¡Ábreme, doña Esquina!	105 110
	<i>Sale la mujer 1ª</i>	
MUJER 1ª	¡Ah, caballero!	
GRACIOSO	¿Qué queréis?	
MUJER 1ª	Que escuchéis una palabra.	
GRACIOSO	Dejad que doña Esquina la puerta abra.	115
MUJER 1ª	Eso os quiero decir, que no está en casa.	
GRACIOSO	¿Qué me decís?	
MUJER 1ª	Deciros lo que pasa, porque a mí el corazón me ha lastimado que con vos, que sois hombre tan honrado, tan limpio, tan galán y tan airoso, se tenga un modo así, tan asqueroso. Ella está encaprichada, perdonad que os lo diga desahogada, de un mozo melenudo y espigado de aquestos que entran siempre por un lado,	120 125

125 *entrar por un lado*: "introducirse con industria en algún negocio para tener par-

DOÑA ESQUINA		701
	infame! ¿Yo por sus cosas he de andar tan arrastrada?	175
GRACIOSO	¡Tente mujer del demonio, esto ahora nos faltaba!	
DOÑA ESQUINA	De Atocha vengo por verle con la otra mujer que hablaba. ¡Miren cuál ando por él, desnuda y despilfarrada!	180
GRACIOSO	¿De Atocha vienes? ¡Pues yo pensé que de la posada del indiano!	
DOÑA ESQUINA	Mas ¡par Dios!	185
GRACIOSO	Y de allí te fuiste a casa del mozo de las melenas que te trae encaprichada.	
DOÑA ESQUINA	¡No burlemos!	
GRACIOSO	Y después de ver al hombre que hablabas...	190
DOÑA ESQUINA	¿Y quién te ha dicho estas cosas?	
GRACIOSO	Tus vecinas más cercanas.	
DOÑA ESQUINA	(Ap. ¡Ay, Dios! Todo se lo han dicho mis tres amigas del alma. ¡Ay, queridas de mis ojos! Pero válgame la maña.) ¡Bobo, bobote, bobazo, huélgome que te la hayan dado a tragar!	195
GRACIOSO	¿De qué modo?	
DOÑA ESQUINA	Mira, hijo de mis entrañas, yo, por hacerte rabiar, les dije que te contarán	200

182 *despilfarrada*: andrajosa, rota. Se describe también así a un personaje en la acot. inicial de *Los gatillos*. Pertenece al área semántica de los *mal endeliñados* que también Cervantes incluyó en *La elección de los alcaldes de Daganzo*, al referirse a la figura del Sotasacristán. Véase Rodríguez Cuadros, 2000, pp. 109-137.

	todas aquesas mentiras solo por tomar venganza de la mujer con quien fuiste.	205
	Y aquesta ha sido la causa de que esas cosas te han dicho mis tres amigas del alma.	
GRACIOSO	¿Qué dices?	
DOÑA ESQUINA	¡Famosamente te la entraron por la barra!	210
	Y porque veas que es cierto, ¡ah, señoras retiradas!	
	<i>Salen todas</i>	
MUJER 1ª	¡Bienvenida, amiga mía!	
MUJER 2ª	¡Doña Esquina, bien llegada!	
DOÑA ESQUINA	Famosas habéis andado.	215
	Y antes que habléis más palabra, toma tú esta polla y tú de conserva aquesta caja; tú, ese pernil de tocino que será como una algalia,	220
	que me la trae de regalo el hijito de mi casa. Y ahora, decid aquí: ¿No quedásteis conversadas conmigo de que a este hombre	225
	le diríais las patrañas del indiano y del mozuelo y del otro que yo hablaba?	
TODAS	¡Y cómo que lo quedamos!	
DOÑA ESQUINA	¿Ves, tonto, cómo te engañas?	230

210 *entrar por la barra*: engañar.

220 *algalia*: “cierto licor que el gato índico cría en unas bolsillas, que curado es de suavísimo olor y por esto muy preciado” (Cov.). Lo utilizaban las mujeres para perfumarse. Comp. “BRÍGIDA También le dije cómo vas muy limpia, muy linda y muy agraciada y que toda eres ámbar, almizcle y algalia entre algodones” (Cervantes, *El vizcaíno fingido*, en *Colección*, t. 17, p. 26).

- GRACIOSO ¡Digo que soy una bestia!
- DOÑA ESQUINA Pues ahora me dan ganas,
pues que ya estáis satisfecho,
de arañarte aquesa cara.
Pícaro, ¿a qué fuiste a Atocha? 235
- GRACIOSO ¡Lleve el demonio mi alma
si tal fui!
- MUJER 1ª Detente, amiga.
- GRACIOSO ¡Ea, doña Esquina, basta!
- MUJER 1ª Basta y háganse estas paces.
- GRACIOSO Por mí, vaya.
- DOÑA ESQUINA Por mí, vaya. 240
- GRACIOSO Hoy te saco un vestido
de mi cabeza.
- DOÑA ESQUINA Oyes, hijo, no quiero
tan dura tela.
- GRACIOSO Siendo de mi cabeza 245
será muy lindo.
- DOÑA ESQUINA Es que ya no se usan
caracolillos.

* * *

VARIANTES

- 1 le *error PA*
- 4 día *om. PA*
- 5 con que pagarte *M / ESQUINA aquí y en adelante PMA*

248 *caracolillo*: se emplea en el doble sentido de “animal” y “galón que se cosía al borde de los vestidos”. Las referencias que siguen aluden a los cuernos del galán por la promiscuidad de doña Esquina.

- 6 podréis *M*
7 cosa poca. *M*
9 es *om.* *M*
11 tales amigas *M*
18 chiriones *M*
19 con todo esto *M*
20 no lo puedo hablar *M* / y aunque *M*
21 y *om.* *M*
23 muy *om.* *PA* / *add.* fuente y güele a termentina cual diablo,
y es hombre de papel en la pretina *M*
44 a *om.* *M*
47 de un arca; *M*
49 en casa *A*
60 en *om.* *PA*
61 cabrá en el tiempo *PA* / *tampra error A*
64 decidle *A* / mucho bien *PA*
65 *Atribuido a 2ª M*
66 *Atribuido a 3ª M* / y yo *M*
67 *Atribuido a 1ª M*
88 Ahora lo que ya nos toca *M*
93 esto *M* / que le hacer *PA*
94-95 *acot. om. M*
95 OSORIO *aquí y en adelante M*
96 MUJER 1ª *om. P*
97-98 *acot. Sale Osorio y un esportillero cargado entre vv. 94-95*
M / salen A
99 usted *A*
102 Yo *M* / Vosté *M*
103 pos *M* / esportileiro *M*
104 una *om. M*
106 destos tiempos *PA*
107 le *M*
108 una arpa le *M*
110 con mujeres así. Aunque se venda *M*
111 toda *om. PA*
112 Ara *error M*
113 abre *M*
121 le tenga *M*
125 aquesto *M*
134 Ara bien, *M*

- 133 Mándeme *PMA* / meu *M*
 134 *acot. om M* / 1ª error *P*
 139 usted es *M* / vusted *PA*
 143 posadada de error *M*
 144-145 *om. M*
 147 entrad *M*
 149 Ral *PS* / un carro. *PA*
 151 *acot. om M*
 152 lo abone *A*
 154-155 que doña Esquina va a ver de cuando en cuando / a un indiano, y si quiere que yo le vaya dando *M*
 160 éntrese *M*
 161 ¡voto a Dios! *M*
 162 tengo de desperarla. *M*
 162-163 *acot. doña om. PA*
 164 le halle *PA*
 172 *Atribuido al GRACIOSO M*
 176 andar así arrastrada? *M*
 177 o demonio, *M*
 178 agora me *M*
 179 ver *M*
 180 habla. *M*
 182 y mal aliñada. *M*
 184 que *om. PA*
 185 ¡por *A*
 190 al mozo *M*
 191 esas *M*
 193 *Ap. om. PMA*
 210 la barba *M*
 216 que me habléis palabra *M*
 217 esa *M*
 218 aquesa *M*
 219 un pernil *M*
 220 que estara *M*
 221 traí *P*
 221-222 *om. M*
 223 agora *M*
 224 concertadas *M*
 225-228 cuándo yo me fui de aquí / de decir mil pataratas / solamente por vengarme / destas mozuelas que hablas? *M*

- 226 diráis *P*
230 engañan? *PA*
233-235 de reñir. ¿Tú fuiste a Atocha? *M*
238 *om. M*
239 Háganse estas paces, basta. *M*
240 *om. M*
240-241 *Cruzado, con letra moderna M*
246 serán muy lindos. *M*